

Библиографический список

1. Дубровская, В. В. Литературоведение : художественный мир : учебно-методическое пособие / В. В. Дубровская ; прим. и библиогр. Т.А. Богумил. – Барнаул : АлтГПА, 2014. – 123 с.
2. Лесков, Н. С. Левша. Сказ о тульском косом левше и стальной блохе / Н. С. Лесков ; [худож. А. Тюрин]. – Москва : Гознак, 1973. – 118 с.
3. Успенский, Л. В. Ты и твоё имя : рассказы об именах / Л. В. Успенский. – Изд. 3-е. – Ленинград : Детская литература, 1972. – 573 с.
4. Юдалевич, М. И. Поэмы / М. И. Юдалевич. – Барнаул : Алтайское книжное изд-во, 1977. – 119 с.

Глушкова С.А., магистрант 1 курса Института филологии и межкультурной коммуникации,

Марьина О.В., доктор филол. наук, профессор кафедры общего и русского языкознания

Алтайский государственный педагогический университет

г. Барнаул

РОЛЬ ИЗУЧЕНИЯ ТЕКСТОВ О БОЛЬШОМ АЛТАЕ СТУДЕНТАМИ-ИНОФОНАМИ НА УРОВНЕ B2

Аннотация. *Описание природы Алтайского края, Горного Алтая, работа с текстами, посвященными этим местам, может стать одним из элементов при обучении русскому языку как иностранному на уровне B2. Произведения, в которых представлена красота Алтая, составляют темы «Человек и природа» и «Земля – наш общий дом» и др. В качестве материала, с которым следует познакомиться инофонам, мы выбрали лирические произведения Н. Рубцова, побывавшего на Алтае и запомнившего его на всю жизнь. При рассмотрении текстов данного автора решается ряд задач: формируется лингвокультурологическая компетенция (через изучение языка происходит знакомство с местом, в котором обучается инофон), организуется работа с текстами разных жанров, развивается лексико-грамматический строй речи иностранных студентов.*

Ключевые слова: русский язык как иностранный, региональный компонент, второй сертификационный уровень, Н.М. Рубцов, Большой Алтай, лингвокультурология.

S. A. Glushkova,

O. V. Marina

THE ROLE OF STUDYING TEXTS ABOUT THE GREAT ALTAI BY FOREIGN STUDENTS AT LEVEL B2

Abstract. *A description of the nature of the Altai Territory, the Gorny Altai, and work with texts dedicated to these places can become one of the elements in teaching Russian as a foreign language at level B2. Writings in which the beauty of Altai is presented include the themes «Man and Nature» and «The Earth is Our Common Home», etc. As material that foreign speakers should get acquainted with, we chose the lyrical writings by N. Rubtsov, who visited Altai and remembered it for life. When considering the texts of this author, a number of problems are solved: linguoculturological competence is formed (through language learning, one becomes familiar with the place in which a foreign language is studied), work with texts of different genres is organized, and the lexical and grammatical structure of the speech of foreign students is developed.*

Keywords: Russian as a foreign language, regional component, second certification level, N.M. Rubtsov, Great Altai, linguoculturology.

Одной из актуальных тематических групп для осуществления речевого общения иностранцами, изучающими русский язык на втором сертификационном уровне (B2), является группа с общегуманистической проблематикой, куда входят тексты со следующими темами: «Человек и природа», «Земля – наш общий дом», «Духовное развитие человечества», «Человек и освоение космического пространства» [2, с. 10]. Следовательно, для работы на занятиях должны быть выбраны тексты, в которых описывается природа; содержатся впечатления героя от общения с природой, от любования ею; человек рассматривается как часть природы. Для формирования лингвокультурологической компетенции – одной из основных при обучении русскому языку как иностранному (РКИ) необходимо соотнести и систематизировать знания и владение языком со знаниями о русской природе – русских просторах.

Как считает И. В. Харченкова, у инофона таким образом формируются способности «воспринимать, понимать и интерпретировать языковые и экстралингвистические факты, а также аналитические и коммуникативные умения, которые приобретаются в процессе знакомства с этнокультурными ценностями и концептосферой страны изучаемого языка» [8]. В качестве материала исследования – материала, используемого на занятиях по РКИ, выступают тексты Н. М. Рубцова, получившие негласное название «Алтайское лето». Поводом к написанию произведений послужило пребывание Н. М. Рубцова на Алтае с мая по сентябрь 1966 года. Это не только «стихотворения, его друзья-приятели – поэты, художники и простые жители Алтайского края, а еще любовь к природе Алтая, которая зародилась в Москве, окрепла в поездке и прошла с ним через всю жизнь – он очень хотел вернуться сюда вновь», – пишет В. Тихонов [5], со второй половины 1980-х годов занимающийся изучением жизни и творчества Николая Рубцова.

Выбор материала, используемого на занятиях, неслучаен: во-первых, решается обучающая задача – проводится работа с текстами общегуманитарной проблематики; во-вторых, региональный материал формирует представление инофона о месте (шире – стране) обучения; в-третьих, решается лингвокультурологическая задача – вызвать представление у студента-иностранца об окружающей природе, т.к. лингвокультурология изучает «проявление, отражение и фиксацию культуры в языке и дискурсе <...> непосредственно связана с изучением национальной картины мира, языкового сознания, особенностей ментально-лингвального комплекса» [3 с. 12]. И, наконец, в-четвертых, – выбранный материал позволяет иностранному студенту создать впечатления о Большом Алтае. Основная цель, стоящая перед преподавателем, работающим с инофонами, – благодаря языковым средствам показать красоту Алтая, Сибири, Горного Алтая. Более того, предполагается и такой вид деятельности, как лингвострановедческое чтение. Оно входит «в группу изучающего чтения, так как его задачей является изучение текста, извлечение из этого текста лингвострановедческой информации и ознакомление с элементами культуры через факты, лексические единицы или невербальные средства общения» [7, с. 57], то есть включение регионального компонента в обучение РКИ подразумевает, в первую очередь, ознакомление иностранцев с культуроведческой информацией, извлекаемой из текста.

На втором сертификационном уровне инофонам предлагаются аутентичные тексты смешанного типа (повествовательного и описательного характера с элементами рассуждения). Как правило, это прозаические тексты, публицистические тексты, фрагменты художественной прозы. Чтение студентами-иностранцами поэтических текстов имеет ряд сложностей. Например, Г. П. Пиркулыева и Д. О. Баринаева отмечают, что «в поэтическом тексте широко используются многозначные слова и понятия; поэтический текст широко использует тропы» [6, с. 58]. Поэтому при чтении стихотворения необходимо от фактической информации переходить к подтекстовой и концептуальной информации.

В цикл «Алтайское лето» входят такие стихотворения, как «Весна на берегу Бии», «Шумит Катунь», «В горной долине», «Сибирь как будто не Сибирь!..», «Старая дорога», «В сибирской деревне» [1, с. 76–80]. Существующие требования к уровню B2 [2], лексический минимум [4] не позволяют включать в процесс обучения все названные тексты. С учетом

названных параметров остановимся на изучении 3-х стихотворений из цикла: «Сибирь, как будто не Сибирь» [1, с. 77], «Весна на берегу Бии» [1, с. 77] и «Шумит Катунь» [1, с. 79]. Выбор текстов обусловлен ориентацией на знакомство с топонимами (Сибирь) и гидронимами (Бия, Катунь), историей края, природным своеобразием места пребывания лирического героя. Средством изучения регионоведческой информации служат лексические единицы, благодаря анализу которых создается общее впечатление о регионе, его природе и особенном характере.

*Сибирь, как будто не Сибирь!
Давно знакомый мир лучистый –
Воздушный, солнечный, цветистый,
Как мыльный радужный пузырь.*

*А вдруг он лопнет, этот мир?
Вот-вот рукою кто-то хлопнет –
И он пропал... Но бригадир
Сказал уверенно: «Не лопнет!»*

*Как набежавшей тучки тень,
Тотчас прошла моя тревога, –
На бригадира, как на Бога,
Смотрел я после целый день...*

*Тележный скрип, грузовики,
Река, цветы и запах скотский,
Ещё бы церковь у реки, –
И было б всё по-вологодски.*

Предтекстовые задания:

1. Посмотрите значения слов и словосочетаний: *лучистый, воздушный, цветистый, радужный, скот/скотский, мыльный пузырь, бригадир, тревога, скрип, лопнуть, хлопнуть, набегать*.

2. Прочитайте фрагменты биографии Н. М. Рубцова, связанные с проживанием в Вологде, с поездкой в Сибирь.

Притекстовые грамматические задания:

1. Найдите прилагательные, образованные по модели «основа слова + суффикс -н- + окончание -ый» (При выполнении данного задания особое внимание уделяется чередованию звука, на который кончается основа). (Ответ: *воздушный, солнечный, мыльный, радужный, тележный*).

2. Выпишите прилагательные, образованные по модели «основа слова + суффикс -ист- + окончание -ый». (Ответ: *лучистый, цветистый*).

3. Найдите и выпишите наречия, составьте с ними предложения. (Ответ: *вдруг, тотчас, уверенно, после, еще, по-вологодски*).

4. Объясните, как вы понимаете сочетание «*И было б все по-вологодски*»?

Задания на понимание текста:

1. Как автор описывает мир, в котором находится? (найти, какой этот мир).

2. Как вы думаете, почему автор сравнивает «*лучистый мир*» Сибири с мыльным пузырем? (Внимание уделяется работе с тропами, переносными значениями).

Послетекстовые задания:

1. Какой автор видит Сибирь? Совпадают ли его ощущения с вашими?

2. Как поэтами вашей страны описывается то место, где они родились? С чем это место сравнивается?

Вторым текстом для изучения является стихотворение «Весна на берегу Бии», в котором Н. Рубцов дает реалистическое описание половодья в момент наступления весны.

ВЕСНА НА БЕРЕГУ БИИ

*Сколько сору прибило к берёзам
Разыгравшейся полрой водой!
Трактора, волокуши с навозом,
Жеребята с проезжим обозом,
Гуси, лошади, шар золотой –
Яркий шар восходящего солнца,
Куры, свиньи, коровы, грачи,
Горький пьяница с новым червонцем
У прилавка
и куст под оконцем –
Всё купается, тонет, смеётся,
Пробираясь в воде и грязи!*

*Вдоль по берегу бешеной Бии
Гонят стадо быков верховые,
И, нагнувши могучие выи,
Грозный рёв поднимают быки.
Говорю вам: – Услышат глухие! –
А какие в окрестностях Бии –
Поглядеть – небеса голубые!
Говорю вам: – Прозреют слепые,
И дороги их будут легки...*

*Говорю я и девушке милой:
– Не гляди на меня так уныло!
Мрак, метелица – всё это было
И прошло, – улыбнись же скорей!
Улыбнись! – повторяю я милой. –
Чтобы нас половодьем не смыло,
Чтоб не зря с неизбывною силой
Солнце било фонтаном лучей!*

Предтекстовые задания:

1. Посмотрите значения слов: *сор*, *волокуши*, *жеребята* (мн.ч.), *обоз*, *червонец*, *верховые* (сущ.), *выя*, *метелица*, *половодье*, *прибить*, *прозреть*.

2. Знакомство с иллюстративным материалом: *изображение червонца с обязательным комментированием (валюта СССР)*, *фотография реки Бии*, *волокуши*, *обоз*, *верховые*, *половодье*.

Притекстовые грамматические задания:

1. Выпишите глаголы 3 лица, настоящего времени, образовать от них действительные причастия. (Ответ: *купается* - *купающийся*, *тонет* - *тонущий*, *смеётся* - *смеющийся*, *гонят* - *гонящий*, *поднимают* - *поднимающие*).

2. Найдите в тексте стихотворения прямую речь, образуйте конструкции с косвенной речью, используя союзы, союзные слова.

Задание на понимание текста:

1. Как автор описывает весеннюю реку? Какой у нее характер? (найти, *какая* река);
2. Как меняется природа Алтая весной? Опишите, что видит герой стихотворения?

3. Как вы понимаете выражения «услышат глухие», «прозреют слепые»?

Послетекстовые задания:

1. Как меняется природа, когда весна наступает в вашей стране?

Завершает блок стихотворение «Шумит Катунь», которое отличается от других выбранных для работы текстов тем, что в нем не только описывается природа, особенности реки, но и происходит более глубокое погружение читателя в историю места.

«Шумит Катунь» – единственное стихотворение с посвящением – Виктору Астафьеву, которого Николай Рубцов знал еще с Вологды. В. П. Астафьев – один из классиков литературы XX века, родившийся в центре Сибири, Красноярском крае. Следовательно, изучение стихотворения Рубцова с упоминанием знакомства двух авторов может привести к изучению произведений Астафьева.

ШУМИТ КАТУНЬ

Виктору Астафьеву

*...Как я подолгу слушал этот шум,
Когда во мгле горел закатный пламень!
Лицом к реке садился я на камень
И всё глядел, задумчив и угрюм.*

*Как мимо башен, идолов, гробниц
Катунь неслась широкою лавиной,
И кто-то древней клинописью птиц
Записывал напев её былинный...*

*Катунь, Катунь – свирепая река!
Поёт она таинственные мифы
О том, как шли воинственные скифы, –
Они топтали эти берега!*

*И Чингисхана сумрачная тень
Над целым миром солнце затмевала,
И чёрный дым летел за перевалы
К стоянкам светлых русских деревень...*

*Всё поглотил столетний тёмный зев!
И всё в просторе сказочно-огнистом
Бежит Катунь с рыданием и свистом –
Она не может успокоить гнев!*

*В горах погаснет солнечный июнь,
Заснут во мгле печальные аилы,
Молчат цветы, безмолвствуют могилы,
И только слышно, как шумит Катунь...*

Предтекстовые задания:

1. Посмотрите значения слов: *мгла, пламень (пламя), идол, гробница, клинопись, напев, миф, перевал, зев, рыдание, аил, могила, задумчивый, угрюмый, свирепый, сумрачный, нестись, топтать, затмевать, поглотить, безмолвствовать.*

Помимо значения слов инофонам необходимо предоставить информацию о том, как Чингисхан связан с Алтаем, почему упоминаются скифы, и прокомментировать ее.

2. Знакомство с иллюстрациями: *река Катунь, Чингисхан, скифы, клинопись, идол, айлы.*

Притекстовые грамматические задания:

1. Выпишите глаголы в форме прошедшего времени, составьте с ними 3–4 предложения.

(*слушал, горел, садился, глядел, неслась, записывал, шли, топтали, затмевала, летел, поглотил*).

2. Измените два простых предложения так, чтобы получилось сложноподчиненное предложение с союзом и союзным словом «когда»:

а) Я подолгу слушал этот шум. Во мгле горел закатный пламень.

б) В горах погаснет июнь. Заснут во мгле печальные айлы.

Послетекстовые задания:

1. Как автор характеризует Катунь? (найти, *какая река*).

2. С чем можно сравнить Катунь, когда она «бежит с рыданием и свистом»?

3. Как бы вы описали характер реки? Как он связан с тем местом, где она протекает?

Стихотворение «Шумит Катунь» является одним из самых сложных, так как предусматривает большой объем словарной работы, привлечение иллюстративного материала, обращение к фоновым знаниям студентов. Работа со средствами выразительности в данном случае является ключевой при формировании их лингвокультурологической компетенции.

Таким образом, получение инофонами регионоведческой информации происходит через анализ языковых средств, создание эстетического впечатления от прочитанного. Одной из основных задач при изучении регионального материала является создание у иностранных студентов собственного представления об особенностях места пребывания. На втором сертификационном уровне инофоны способны частично понимать подтекстовую информацию, поэтому изучение текстов о Большом Алтае, работа с лексикой и грамматикой эффективно отразятся на представлении об определенном регионе.

Библиографический список

1. Алтайское лето поэта Николая Рубцова: поэзия и публицистика. [Коллективный сборник]. – Барнаул, Библиотека журнала «Барнаул», 2011. – 104 с.

2. Государственный образовательный стандарт по русскому языку как иностранному. Второй уровень. Общее владение. – Москва – Санкт-Петербург : Изд-во «Златоуст», 1999. – 40 с.

3. Красных, В. В. Этнопсихоллингвистика и лингвокультурология : Курс лекций / В. В. Красных. – Москва, 2002. – 284 с.

4. Лексический минимум по русскому языку как иностранному. Второй сертификационный уровень. Общее владение / под редакцией Н. П. Андрушиной (электронное издание). – 5-е изд. – Санкт-Петербург : Златоуст, 2015. – 164 с.

5. Неволлина, Ю. По следу Рубцова / Ю. Неволлина // Вечерний Барнаул : [сайт]. – URL: <https://barnaul.press/news/po-sledu-rubtsova.html> (дата обращения: 11.01.2024)

6. Пиркулыева, Г. П. Использование поэтического текста на занятиях по аналитическому чтению с иностранными студентами / Г. П. Пиркулыева, Д. О. Баринова // Вопросы методики преподавания в вузе. – 2021. – Т. 10. – № 38. – С. 56–67.

7. Ревякина, Т. Л. Чтение как аспект обучения на занятиях по РКИ / Т. Л. Ревякина, Н. В. Федотова, В. В. Щур // Научный вестник Воронежского государственного архитектурно-строительного университета. Серия: Лингвистика и межкультурная коммуникация. – 2013. – Вып. 11. – С. 54–60.

8. Харченкова, И. В. Концепция формирования лингвокультурологической компетенции студентов языковых факультетов на материале креолизованных текстов при обучении немецкому языку / И. В. Харченкова // Современные проблемы науки и

**Кончаков К.Е., студент 5 курса Лингвистического института,
Коротких Ж.А., канд. филол. наук, доцент кафедры английской филологии**
Алтайский государственный педагогический университет
г. Барнаул

ЛИНГВОКУЛЬТУРНЫЕ ОСОБЕННОСТИ АБОРИГЕННЫХ ИМЕН В ТОПОНИМИКЕ АВСТРАЛИИ

Аннотация. В статье рассматривается роль аборигенных имен в топонимике Австралии; определяется, что наибольшей частотностью среди топонимов, происходящих из австралийских аборигенных языков, обладают гидронимы, ойконимы и оронимы; устанавливается, что отличительной чертой австралийских аборигенных топонимов является редупликация; отмечается наличие двойного наименования географических и культурных объектов; делается вывод, что наряду с английскими географическими названиями аборигенные топонимы формируют топонимическую систему Австралии и играют важную роль в формировании языковой картины мира австралийцев.

Ключевые слова: Австралия, топонимическая система, аборигенные географические названия, гидронимы, ойконимы, оронимы, редупликация, двойное наименование, языковая картина мира.

**К. Ye. Konchakov,
Zh. A. Korotkikh**

LINGUO-CULTURAL FEATURES OF ABORIGINAL NAMES IN TOPONYMY OF AUSTRALIA

Abstract. The article discusses the role of aboriginal names in the toponymy of Australia; determines that hydronyms, oikonyms and oronyms have the highest frequency among toponyms originating from Australian aboriginal languages; establishes that reduplication is a distinctive feature of Australian aboriginal toponyms; notes the presence of dual naming of geographical and cultural objects. It is concluded that, along with English geographical names, aboriginal toponyms form the toponymic system of Australia and play an important role in the formation of the linguistic picture of the world of Australians.

Keywords: Australia, toponymic system, aboriginal geographical names, hydronyms, oikonyms, oronyms, reduplication, double naming, linguistic picture of the world.

Географические названия издавна привлекали внимание географов, историков, этнографов, лингвистов и ученых других областей знаний, так как многие топонимы появились задолго до первых письменных источников, и в их семантике содержится разнообразная информация: историческая, географическая, социальная и лингвистическая. Топонимы являются неотъемлемой частью фоновых знаний носителей данного языка и культуры; в них как в зеркале, отражается история народа, история заселения и освоения данной территории. В семантической структуре топонимов содержится яркий культурный компонент значения, который отличается «богатством культурных ассоциаций, особой страноведческой репрезентативностью» [1, с. 11]. Спецификой географических названий является высокая степень концентрации в них экстралингвистической информации. Благодаря исторически сложившимся устойчивым ассоциациям и фоновой информации, географические названия являются историко-культурными вехами жизни определенного